

天主教香港教區聖樂委員會
2011-2012 年度聖樂培育課程
聖樂專題講座

日期：2012 年 1 月 8 日(星期日)

時間：下午 2 時 30 分至 4 時 30 分

地點：聖博德堂

講題：音樂家的耳朵 - *是凡人的耳朵，也是天主所造的耳朵*

主講：李健斌

聽覺是天主賜給人的禮物，藉著信賴並發展這項感觀，音樂藝術才能開花結果。講座將探討聆聽在音樂創造中的角色，並以實例示範怎樣聆聽；展示聆聽的種類，運用上的分別，以及由聆聽帶動的演奏和創作技巧。講座以鋼琴、弦樂四重奏及聲樂作品作現場示範。

示範曲目

Handel Messiah: Comfort ye, my people

Schubert: An die Musik

Beethoven: Adagio cantabile, Grande Sonate Pathetique (2nd movement)

Mozart: Andante, Piano Sonata in C, K. 545 (2nd movement)

Galuppi: Adagio, Sonata in D, Op.1 No.4 (1st movement)

Mozart: Ave verum

演奏嘉賓

小提琴：李皓敏, 黃為

中提琴：張子駿

大提琴：劉穎心

男高音：黃加恩

Messiah, Handel

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God;

Speak ye comfortably to Jerusalem; and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned.

The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

An die Musik (To Music), Schubert

Du holde Kunst, in wieviel grauen Stunden,
you gracious art in how many grey hours
Wo mich des Lebens wilder Kreis umstrickt,
when me of the life turbulent circle ensnared
Hast du mein Herz zu warmer Lieb entzunden,
have you my heart to warm love kindled
Hast mich in eine bessre Welt entrückt!
have me into a better world carried off

Oft hat ein Seufzer, deiner Harf entflossen,
often has a sigh your harp flowed from
Ein süsßer, heiliger Akkord von dir
a sweet divine chord from you
Den Himmel bessrer Zeiten mir erschlossen,
the heaven of better times to me unlocked
Du holde Kunst, ich danke dir dafür!
you gracious art I thank you for it

Ave verum, Mozart

Ave verum corpus
natum de Maria Virgine,
Vere passum immolatum
in Cruce pro homine,
Cujus latus perforatum
unda fluxit et sanguine,
Esto nobis praegustatum
in mortis examine.

默西亞 – 韓德爾

「你們安慰，安慰我的百姓罷！」
你們的天主說。

你們應向耶路撒冷說寬心的話，並向她宣告：她的苦役已滿期，她的罪債已清償，因為她爲了自己的一切罪過，已由上主手中承受了雙倍的懲罰。

有一個呼聲喊說：「你們要在曠野中預備上主的道路，在荒原中爲我們的天主修平一條大路！」

致音樂 – 舒伯特

優雅的藝術，在多少灰暗的時刻，

當困難的生活包圍著我，

你用愛溫暖了我的心，

你帶領我進入一個美妙的世界！
進入一個美妙的世界！

常有歎息聲，從你的豎琴傳來，

你那甜美、神聖的和弦，

爲我開啓了天堂般美好的門，

優雅的藝術，我爲此感謝你！
優雅的藝術，我爲此感謝你！

至聖至真 – 莫札特

Hail true body
born of the Virgin Mary,
Who truly suffered, sacrificed
on the Cross for man,
Whose pierced side overflowed
with water and blood,
Be for us a foretaste
In the test of death